

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 2 febbraio 1999



Aoste, le 2 février 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

## AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

## AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 414 a pag. 419  
INDICE SISTEMATICO da pag. 419 a pag. 426

### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 427  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 435  
Atti assessorili ..... 436  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 443  
Avvisi e comunicati ..... 490  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 491

### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 497  
Annunzi legali ..... 512

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 414 à la page 419  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 419 à la page 426

### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 427  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 435  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 436  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 443  
Avis et communiqués ..... 490  
Actes émanant des autres administrations ..... 491

### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 497  
Annonces légales ..... 512

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 4.

Modifiche alla legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 (Norme in materia di asili-nido), già modificata dalla legge regionale 16 aprile 1997, n. 13. pag. 427

Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 5.

Concessione di contributo per il restauro ed il recupero funzionale del fabbricato denominato «Casa Barillier», sito in Aosta. pag. 431

#### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 12 du 13 janvier 1999,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de FÉNIS. page 435

Decreto 18 gennaio 1999, n. 17.

Sostituzione dell'Ispettore antincendio di zona della Comunità Montana Grand-Combin del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari. pag. 435

Arrêté n° 19 du 19 janvier 1999,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de CHALLAND-SAINT-VICTOR, M.me Giovannina VENANZIO. page 436

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 27 janvier 1999,

modifiant la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 (Dispositions en matière de crèches), déjà modifiée par la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997. page 427

Loi régionale n° 5 du 27 janvier 1999,

portant octroi d'une subvention en vue de la restauration et de la réhabilitation de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», situé à Aoste. page 431

#### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 13 gennaio 1999, n. 12.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di FÉNIS. pag. 435

Arrêté n° 17 du 18 janvier 1999,

remplaçant l'inspecteur de zone préposé à la lutte contre les incendies de la communauté de montagne Grand-Combin du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires. page 435

Decreto 19 gennaio 1999, n. 19.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Giovannina VENANZIO, agente di polizia municipale di CHALLAND-SAINT-VICTOR. page 436

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 1 du 8 janvier 1999,

portant Décret du roi n° 215 du 13 février 1933 – Nouveau périmètre du territoire du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Ozein» dont le siège est situé dans la Commune d'AYMAVILLES. Modification des statuts.

page 436

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 11 gennaio 1999, n. 3.

Nomina di membro effettivo e di membro supplente della Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea.

pag. 440

Decreto 13 gennaio 1999, n. 4.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 441

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 24 dicembre 1998, n. 238.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 441

Decreto 24 dicembre 1998, n. 239.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 442

Decreto 31 dicembre 1998, n. 242.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 442

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4647.

Approvazione di criteri e modalità per l'applicazione della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44, recante «Iniziative a favore della famiglia».

pag. 443

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 8 gennaio 1999, n. 1.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ozein», con sede nel comune di AYMAVILLES. Modificazione dello statuto.

pag. 436

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 3 du 11 janvier 1999,

portant nomination d'un membre titulaire et d'un membre suppléant au sein de la commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers.

page 440

Arrêté n° 4 du 13 janvier 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la l.r. n° 42/1994.

page 441

### ASSESEUR DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 238 du 24 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 441

Arrêté n° 239 du 24 décembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 442

Arrêté n° 242 du 31 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 442

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4647 du 14 décembre 1998,

portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille).

page 443

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4670.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 456

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4671.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 457

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4842.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 463

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4845.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 464

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4846.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 465

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4920.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada podereale in frazione Loth-Riva Vieille in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dal Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 466

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4970.**

Aggiornamento del programma FRIO, di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1993/95, limitatamente ai progetti n. 102 del comune di COGNE e n. 91 del comune di CHÂTILLON. Approvazione e impegno di spesa. pag. 467

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 3.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999. pag. 474

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 4.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 474

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 132/XI.**

Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998. pag. 476

**Délibération n° 4670 du 21 décembre 1998,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 456

**Délibération n° 4671 du 21 décembre 1998,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 457

**Délibération n° 4842 du 30 décembre 1998,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 463

**Délibération n° 4845 du 30 décembre 1998,**

portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région. page 464

**Délibération n° 4846 du 30 décembre 1998,**

portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifications du budget de gestion de ladite année. page 465

**Délibération n° 4920 du 30 décembre 1998,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Loth-Riva Vieille, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposé par ladite commune. page 466

**Délibération n° 4970 du 30 décembre 1998,**

portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, limitativement aux projets n° 102 de la commune de COGNE et n° 91 de la commune de CHÂTILLON. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 467

**Délibération n° 3 du 11 janvier 1999,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999. page 474

**Délibération n° 4 du 11 janvier 1999,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 474

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 132/XI du 8 octobre 1998,**

portant rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998. page 476

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 133/XI.**

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1999. pag. 477

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 144/XI.**

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo di Lire 13.000.000 a favore del CCS Cogne/Aosta - sez. Bridge nelle spese di previsione per l'organizzazione del «2° Trofeo Valle d'Aosta», manifestazione a carattere nazionale in programma a SAINT-VINCENT il 29 novembre 1998. Impegno di spesa. pag. 486

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 145/XI.**

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo di Lire 10.000.000 a favore dell'Associazione Les Amis du Paradis nelle spese sostenute per l'organizzazione di un convegno del Gruppo Italiano Stampa Turistica, svoltosi a COGNE dall'11 al 14 giugno 1998. Approvazione e impegno di spesa. pag. 486

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 160/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 86.060.000 all'Amministrazione comunale di VILLENEUVE per l'acquisizione degli immobili facenti parte del complesso di interesse storico del «Chatel Argent», ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione, impegno e liquidazione di spesa. pag. 487

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 162/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione della manifestazione «Concerti Aperitivo», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. pag. 488

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 163/XI.**

Accettazione da parte della Regione di una somma di denaro messa a disposizione dalla famiglia BIANCO LEVRIN per l'istituzione di borse di studio da attribuire a studenti universitari meritevoli di sostegno economico. pag. 488

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 165/XI.**

Concessione, ai sensi della Legge Regionale 24 giugno 1992, n. 31, di un contributo di Lire 12.000.000 a favore della Comunità Montana Valdigne Mont-Blanc nelle spese sostenute per l'organizzazione di un concerto nella chiesa parrocchiale di LA SALLE, svoltosi il 23 agosto 1998. Approvazione ed impegno di spesa. pag. 489

**AVVISI E COMUNICATI**

ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

**Délibération n° 133/XI du 8 octobre 1998,**

portant approbation du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional. page 477

**Délibération n° 144/XI du 8 octobre 1998,**

portant octroi d'une subvention de 13 000 000 L au «CCS Cogne/Aosta, - sezione Bridge», aux termes de la LR n° 31/1992, en vue de la couverture des frais pour l'organisation du «2° trophée Vallée d'Aoste», une manifestation d'envergure nationale qui se déroulera à SAINT-VINCENT le 29 novembre 1998. Engagement de la dépense y afférente. page 486

**Délibération n° 145/XI du 8 octobre 1998,**

portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L à l'association «Les Amis du Paradis», aux termes de la LR n° 31/1992, en vue de la couverture des frais pour l'organisation d'un colloque du «Gruppo Italiano Stampa Turistica», qui s'est déroulé à COGNE du 11 au 14 juin 1998. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 486

**Délibération n° 160/XI du 21 octobre 1998,**

portant octroi d'un financement de 86 060 000 L à l'Administration communale de VILLENEUVE pour l'achat des immeubles faisant partie de l'ensemble d'intérêt historique «Chatel Argent», aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986. Approbation, engagement et liquidation de la dépense y afférente. page 487

**Délibération n° 162/XI du 21 octobre 1998,**

portant octroi d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition de la manifestation «Concerts apéritif», aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993. page 488

**Délibération n° 163/XI du 21 octobre 1998,**

portant acceptation par la Région d'une somme d'argent que la famille BIANCO LEVRIN souhaite destiner à l'institution de bourses d'études au profit d'étudiants universitaires susceptibles de bénéficier d'aides. page 488

**Délibération n° 165/XI du 21 octobre 1998,**

portant octroi d'une subvention de 12 000 000 L à la communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc, aux termes de la LR n° 31 du 24 juin 1992, en vue de la couverture des frais afférents à l'organisation d'un concert qui s'est tenu dans l'église paroissiale de LA SALLE, le 23 août 1998. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 489

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 490

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 490

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Determinazione 15  
dicembre 1998, n. 5/1998. pag. 491

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 18 gennaio  
1999, n. 1.

Preso atto mancata presentazione osservazioni ed appro-  
vazione definitiva variante n. 1 al PRGC. pag. 491

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.  
Statuto. pag. 492

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSO**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento perso-  
nale e organizzazione. Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la  
nomina a tre posti di Istruttore tecnico (8<sup>a</sup> qualifica fun-  
zionale) nell'ambito degli organici della Giunta Regio-  
nale. pag. 497

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per  
la copertura di un posto in ruolo di Istruttore nell'area  
tecnico-manutentiva, VI<sup>a</sup> q.f. pag. 509

Comune di ÉTROUBLES.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore tec-  
nico VI<sup>a</sup> Q.F. – area tecnico-manutentiva e di vigilanza a  
36 ore settimanali, presso i comuni consorziati Étrou-  
bles/Saint-Oyen. pag. 510

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Esito concorso. pag. 511

Comune di SARRE.

Graduatoria relativa al concorso pubblico istruttore  
amministrativo VI<sup>a</sup> q.f. a 36 ore settimanali – area socio  
assistenziale. pag. 512

**ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.13). page 490

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.13). page 490

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Décision  
n° 5/1998 du 15 décembre 1998. page 491

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 1 du 18  
janvier 1999,

portant prise d'acte de la non présentation d'observa-  
tions et approbation de la variante n° 1 du PRGC. page 491

Institut valdôtain de l'artisanat typique.  
Statuts. page 492

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

Région autonome Vallée d'Aoste. Département du per-  
sonnel et de l'organisation. Direction du développement  
organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le  
recrutement de trois instructeurs techniques (8<sup>e</sup> grade),  
dans le cadre des organigrammes du Gouvernement  
régional. pag. 497

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour  
le recrutement d'un instructeur - aire technique et de  
l'entretien, VI<sup>e</sup> grade. pag. 509

Commune d'ÉTROUBLES.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves,  
pour le recrutement à durée indéterminée – 36/36 heures  
hebdomadaires – d'un instructeur technique, VI<sup>e</sup> grade,  
aire technique, de l'entretien et de la surveillance à affecter  
au consortium de communes d'Étroubles et Saint-Oyen. pag. 510

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude. pag. 511

Commune de SARRE.

Liste d'aptitude du concours externe en vue du recrute-  
ment d'un instructeur administratif – VI<sup>e</sup> grade – 36 heures

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –  
Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

**Avviso di contratto stipulato.** pag. 512

**Comune di ARVIER – Via Corrado Gex, n. 2 – 11011  
ARVIER.**

**Avviso di avvenuta gara d'appalto mediante procedura  
aperta – Pubblico incanto.** pag. 513

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.**  
pag. 513

**Comune di MONTJOVET.**

**Estratto Bando di gara ad asta pubblica.** pag. 514

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4920.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di realizzazione di strada podere-  
rale in frazione Loth-Riva Vieille in Comune di ANTEY-  
SAINT-ANDRÉ, proposto dal Comune di ANTEY-  
SAINT-ANDRÉ.** pag. 466

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 490

### ARTIGIANATO

**Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

**Statuto.** pag. 492

### ASILI NIDO

**Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 4.**

**Modifiche alla legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77  
(Norme in materia di asili-nido), già modificata dalla leg-  
ge regionale 16 aprile 1997, n. 13.** pag. 427

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Determinazione 15  
dicembre 1998, n. 5/1998.** pag. 491

**hebdomadaires – aire de l'aide sociale.** pag. 512  
**ANNONCES LEGALES**

**Assessorat de l'environnement, du territoire et des ouvra-  
ges publics – Direction des bassins-versants de montagne  
et de la protection du sol.**

**Avis de passation de contrat.** pag. 512

**Commune d'ARVIER – 2, rue Corrado Gex – 11011  
ARVIER.**

**Avis de passation d'un marché public par procédure  
ouverte - Appel d'offres ouvert.** pag. 513

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**  
pag. 513

**Commune de MONTJOVET.**

**Extrait d'appel d'offres.** pag. 514

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 4920 du 30 décembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-  
bilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un  
chemin rural au hameau de Loth-Riva Vieille, dans la  
commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposé par ladite  
commune.** page 466

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.13).** page 490

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.13).** page 490

### ARTISANAT

**Institut valdôtain de l'artisanat typique.**

**Statuts.** page 492

### CRÈCHES

**Loi régionale n° 4 du 27 janvier 1999,**

**modifiant la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994  
(Dispositions en matière de crèches), déjà modifiée par la  
loi régionale n° 13 du 16 avril 1997.** page 427

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Décision**

ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4647.**

**Approvazione di criteri e modalità per l'applicazione della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44, recante «Iniziative a favore della famiglia».** pag. 443

ATTIVITÀ CULTURALI

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 162/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione della manifestazione «Concerti Aperitivo», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69.** pag. 488

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 165/XI.**

**Concessione, ai sensi della Legge Regionale 24 giugno 1992, n. 31, di un contributo di Lire 12.000.000 a favore della Comunità Montana Valdigne Mont-Blanc nelle spese sostenute per l'organizzazione di un concerto nella chiesa parrocchiale di LA SALLE, svoltosi il 23 agosto 1998. Approvazione ed impegno di spesa.** pag. 489

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

**Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 5.**

**Concessione di contributo per il restauro ed il recupero funzionale del fabbricato denominato «Casa Barillier», sito in Aosta.** pag. 431

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 160/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 86.060.000 all'Amministrazione comunale di VILLENEUVE per l'acquisizione degli immobili facenti parte del complesso di interesse storico del «Chatel Argent», ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione, impegno e liquidazione di spesa.** pag. 487

BILANCIO

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4670.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.** pag. 456

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4671.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 457

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4842.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.** pag. 463

**n° 5/1998 du 15 décembre 1998.** page 491  
AIDE SOCIALE

**Délibération n° 4647 du 14 décembre 1998,**

**portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille).** page 443

ACTIVITÉS CULTURELLES

**Délibération n° 162/XI du 21 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition de la manifestation «Concerts apéritif», aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.** page 488

**Délibération n° 165/XI du 21 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 12 000 000 L à la communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc, aux termes de la LR n° 31 du 24 juin 1992, en vue de la couverture des frais afférents à l'organisation d'un concert qui s'est tenu dans l'église paroissiale de LA SALLE, le 23 août 1998. Approbation et engagement de la dépense y afférente.** page 489

BIENS CULTURELS ET SITES

**Loi régionale n° 5 du 27 janvier 1999,**

**portant octroi d'une subvention en vue de la restauration et de la réhabilitation de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», situé à Aoste.** page 431

**Délibération n° 160/XI du 21 octobre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 86 060 000 L à l'Administration communale de VILLENEUVE pour l'achat des immeubles faisant partie de l'ensemble d'intérêt historique «Chatel Argent», aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986. Approbation, engagement et liquidation de la dépense y afférente.** page 487

BUDGET

**Délibération n° 4670 du 21 décembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.** page 456

**Délibération n° 4671 du 21 décembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.** page 457

**Délibération n° 4842 du 30 décembre 1998,**



**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4845.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.** pag. 464

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4846.**

**Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.** pag. 465

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 3.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.** pag. 474

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 4.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 474

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 132/XI.**

**Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998.** pag. 476

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 133/XI.**

**Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1999.** pag. 477

**COMMERCIO**

**Decreto 24 dicembre 1998, n. 238.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 441

**Decreto 24 dicembre 1998, n. 239.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.** pag. 442

**Decreto 31 dicembre 1998, n. 242.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.** pag. 442

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 132/XI.**

**Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998.** pag. 476

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 133/XI.**

**Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1999.** pag. 477

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.** page 463

**Délibération n° 4845 du 30 décembre 1998,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.** page 464

**Délibération n° 4846 du 30 décembre 1998,**

**portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifications du budget de gestion de ladite année.** page 465

**Délibération n° 3 du 11 janvier 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.** page 474

**Délibération n° 4 du 11 janvier 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.** page 474

**Délibération n° 132/XI du 8 octobre 1998,**

**portant rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998.** page 476

**Délibération n° 133/XI du 8 octobre 1998,**

**portant approbation du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional.** page 477

**COMMERCE**

**Arrêté n° 238 du 24 décembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.** page 441

**Arrêté n° 239 du 24 décembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.** page 442

**Arrêté n° 242 du 31 décembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.** page 442

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 132/XI du 8 octobre 1998,**

**portant rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998.** page 476

**Délibération n° 133/XI du 8 octobre 1998,**

## CONSORZI

**Arrêté n° 1 du 8 janvier 1999,**

**portant Décret du roi n° 215 du 13 février 1933 – Nouveau périmètre du territoire du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Ozein» dont le siège est situé dans la Commune d'AYMAVILLES. Modification des statuts.**  
page 436

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 3.**

**Nomina di membro effettivo e di membro supplente della Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea.**

pag. 440

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Determinazione 15 dicembre 1998, n. 5/1998.**

pag. 491

## DIRITTO ALLO STUDIO

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 163/XI.**

**Accettazione da parte della Regione di una somma di denaro messa a disposizione dalla famiglia BIANCO LEVRIN per l'istituzione di borse di studio da attribuire a studenti universitari meritevoli di sostegno economico.**  
pag. 488

## ENERGIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 490

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4970.**

**Aggiornamento del programma FRIO, di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1993/95, limitatamente ai progetti n. 102 del comune di COGNE e n. 91 del comune di CHÂTILLON. Approvazione e impegno di spesa.**  
pag. 467

**Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 1.**

**Preso atto mancata presentazione osservazioni ed approvazione definitiva variante n. 1 al PRGC.**  
pag. 491

**portant approbation du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional.**  
page 477

CONSORTIUMS

**Decreto 8 gennaio 1999, n. 1.**

**Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ozein», con sede nel comune di AYMAVILLES. Modificazione dello statuto.**  
pag. 436

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 3 du 11 janvier 1999,**

**portant nomination d'un membre titulaire et d'un membre suppléant au sein de la commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers.**  
page 440

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Décision n° 5/1998 du 15 décembre 1998.**

page 491

## DROIT AUX ÉTUDES

**Délibération n° 163/XI du 21 octobre 1998,**

**portant acceptation par la Région d'une somme d'argent que la famille BIANCO LEVRIN souhaite destiner à l'institution de bourses d'études au profit d'étudiants universitaires susceptibles de bénéficier d'aides.**  
page 488

## ÉNERGIE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).**

page 490

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).**

page 490

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 4970 du 30 décembre 1998,**

**portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, limitativement aux projets n° 102 de la commune de COGNE et n° 91 de la commune de CHÂTILLON. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**  
page 467

**Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 1 du 18 janvier 1999,**

**portant prise d'acte de la non présentation d'observa-**

## FINANZE

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4670.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.** pag. 456

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4671.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 457

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4842.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.** pag. 463

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4845.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.** pag. 464

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4846.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.** pag. 465

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 3.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.** pag. 474

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 4.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 474

## FINANZIAMENTI VARI

**Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 5.**

**Concessione di contributo per il restauro ed il recupero funzionale del fabbricato denominato «Casa Barillier», sito in Aosta.** pag. 431

**Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4647.**

**Approvazione di criteri e modalità per l'applicazione della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44, recante «Iniziative a favore della famiglia».** pag. 443

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 144/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo di Lire 13.000.000 a favore del CCS Cogne/Aosta – sez. Bridge nelle spese di previsione per l'organizzazione del «2° Trofeo Valle d'Aosta», manifestazione a carattere**

**tions et approbation de la variante n° 1 du PRGC.**

page 491

## FINANCES

**Délibération n° 4670 du 21 décembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.** page 456

**Délibération n° 4671 du 21 décembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.** page 457

**Délibération n° 4842 du 30 décembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.** page 463

**Délibération n° 4845 du 30 décembre 1998,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.** page 464

**Délibération n° 4846 du 30 décembre 1998,**

**portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifications du budget de gestion de ladite année.** page 465

**Délibération n° 3 du 11 janvier 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.** page 474

**Délibération n° 4 du 11 janvier 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.** page 474

## FINANCEMENTS DIVERS

**Loi régionale n° 5 du 27 janvier 1999,**

**portant octroi d'une subvention en vue de la restauration et de la réhabilitation de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», situé à Aosta.** page 431

**Délibération n° 4647 du 14 décembre 1998,**

**portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille).** page 443

**Délibération n° 144/XI du 8 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 13 000 000 L au «CCS Cogne/Aosta, – sezione Bridge», aux termes de la LR**

**nazionale in programma a SAINT-VINCENT il 29 novembre 1998. Impegno di spesa.**

pag. 486

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 145/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo di Lire 10.000.000 a favore dell'Associazione Les Amis du Paradis nelle spese sostenute per l'organizzazione di un convegno del Gruppo Italiano Stampa Turistica, svoltosi a COGNE dall'11 al 14 giugno 1998. Approvazione e impegno di spesa.**

pag. 486

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 160/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 86.060.000 all'Amministrazione comunale di VILLENEUVE per l'acquisizione degli immobili facenti parte del complesso di interesse storico del «Chatel Argent», ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione, impegno e liquidazione di spesa.**

pag. 487

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 162/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione della manifestazione «Concerti Aperitivo», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69.**

pag. 488

**Deliberazione 21 ottobre 1998, n. 165/XI.**

**Concessione, ai sensi della Legge Regionale 24 giugno 1992, n. 31, di un contributo di Lire 12.000.000 a favore della Comunità Montana Valdigne Mont-Blanc nelle spese sostenute per l'organizzazione di un concerto nella chiesa parrocchiale di LA SALLE, svoltosi il 23 agosto 1998. Approvazione ed impegno di spesa.**

pag. 489

#### FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4970.**

**Aggiornamento del programma FRIO, di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1993/95, limitatamente ai progetti n. 102 del comune di COGNE e n. 91 del comune di CHÂTILLON. Approvazione e impegno di spesa.**

pag. 467

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 1 du 8 janvier 1999,**

**portant Décret du roi n° 215 du 13 février 1933 – Nouveau périmètre du territoire du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Ozein» dont le siège est situé dans la Commune d'AYMAVILLES. Modification des statuts.**

page 436

**n° 31/1992, en vue de la couverture des frais pour l'organisation du «2<sup>e</sup> trophée Vallée d'Aoste», une manifestation d'envergure nationale qui se déroulera à SAINT-VINCENT le 29 novembre 1998. Engagement de la dépense y afférente.**

page 486

**Délibération n° 145/XI du 8 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L à l'association «Les Amis du Paradis», aux termes de la LR n° 31/1992, en vue de la couverture des frais pour l'organisation d'un colloque du «Gruppo Italiano Stampa Turistica», qui s'est déroulé à COGNE du 11 au 14 juin 1998. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 486

**Délibération n° 160/XI du 21 octobre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 86 060 000 L à l'Administration communale de VILLENEUVE pour l'achat des immeubles faisant partie de l'ensemble d'intérêt historique «Chatel Argent», aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986. Approbation, engagement et liquidation de la dépense y afférente.**

page 487

**Délibération n° 162/XI du 21 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition de la manifestation «Concerts apéritif», aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.**

page 488

**Délibération n° 165/XI du 21 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 12 000 000 L à la communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc, aux termes de la LR n° 31 du 24 juin 1992, en vue de la couverture des frais afférents à l'organisation d'un concert qui s'est tenu dans l'église paroissiale de LA SALLE, le 23 août 1998. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 489

#### FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

**Délibération n° 4970 du 30 décembre 1998,**

**portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, limitativement aux projets n° 102 de la commune de COGNE et n° 91 de la commune de CHÂTILLON. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 467

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 8 gennaio 1999, n. 1.**

**Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ozein», con sede nel comune di AYMAVIL-**

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4920.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada podereale in frazione Loth-Riva Vieille in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dal Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.** pag. 466

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 12 du 13 janvier 1999,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de FÉNIS.** page 435

**Decreto 18 gennaio 1999, n. 17.**

**Sostituzione dell'Ispettore antincendio di zona della Comunità Montana Grand-Combin del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari.** pag. 435

**Arrêté n° 19 du 19 janvier 1999,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de CHALLAND-SAINT-VICTOR, M.me Giovannina VENANZIO.** page 436

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 144/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo di Lire 13.000.000 a favore del CCS Cogne/Aosta - sez. Bridge nelle spese di previsione per l'organizzazione del «2° Trofeo Valle d'Aosta», manifestazione a carattere nazionale in programma a SAINT-VINCENT il 29 novembre 1998. Impegno di spesa.** pag. 486

**TERRITORIO**

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4920.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada podereale in frazione Loth-Riva Vieille in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dal Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.** pag. 466

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 490

**LES. Modificazione dello statuto.**

pag. 436  
**Délibération n° 4920 du 30 décembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Loth-Riva Vieille, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposé par ladite commune.** page 466

**SURETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 13 gennaio 1999, n. 12.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di FÉNIS.** pag. 435

**Arrêté n° 17 du 18 janvier 1999,**

**remplaçant l'inspecteur de zone préposé à la lutte contre les incendies de la communauté de montagne Grand-Combin du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.** page 435

**Decreto 19 gennaio 1999, n. 19.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Giovannina VENANZIO, agente di polizia municipale di CHALLAND-SAINT-VICTOR.** pag. 436

**SPORTS ET LOISIRS**

**Délibération n° 144/XI du 8 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 13 000 000 L au «CCS Cogne/Aosta, - sezione Bridge», aux termes de la LR n° 31/1992, en vue de la couverture des frais pour l'organisation du «2° trophée Vallée d'Aoste», une manifestation d'envergure nationale qui se déroulera à SAINT-VINCENT le 29 novembre 1998. Engagement de la dépense y afférente.** page 486

**TERRITOIRE**

**Délibération n° 4920 du 30 décembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Loth-Riva Vieille, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposé par ladite commune.** page 466

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).** page 490

TRASPORTI

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 3.**

**Nomina di membro effettivo e di membro supplente della Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea.**

pag. 440

**Decreto 13 gennaio 1999, n. 4.**

**Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

pag. 441

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Deliberazione 8 ottobre 1998, n. 145/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo di Lire 10.000.000 a favore dell'Associazione Les Amis du Paradis nelle spese sostenute per l'organizzazione di un convegno del Gruppo Italiano Stampa Turistica, svoltosi a COGNE dall'11 al 14 giugno 1998. Approvazione e impegno di spesa.**

pag. 486

URBANISTICA

**Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 1.**

**Presenza mancata presentazione osservazioni ed approvazione definitiva variante n. 1 al PRGC.**

pag. 491

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).** page 490  
TRANSPORTS

**Arrêté n° 3 du 11 janvier 1999,**

**portant nomination d'un membre titulaire et d'un membre suppléant au sein de la commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers.**  
page 440

**Arrêté n° 4 du 13 janvier 1999,**

**portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la l.r. n° 42/1994.**  
page 441

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Délibération n° 145/XI du 8 octobre 1998,**

**portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L à l'association «Les Amis du Paradis», aux termes de la LR n° 31/1992, en vue de la couverture des frais pour l'organisation d'un colloque du «Gruppo Italiano Stampa Turistica», qui s'est déroulé à COGNE du 11 au 14 juin 1998. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**  
page 486

URBANISME

**Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 1 du 18 janvier 1999,**

**portant prise d'acte de la non présentation d'observations et approbation de la variante n° 1 du PRGC.**  
page 491